ЧИТАЕМ ПИШЕМ ГОВОРИМ ПО-ЯПОНСКИ

Пособие по иероглифике

Е. В. Стругова
Н. С. Шефтелевич





ПРОПИСИ

Уроки 1 – 32

Базовый учебник



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. В. ЛОМОНОСОВА
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

К 250-летию Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова

Е. В. Стругова
Н. С. Шефтелевич

Читаем пишем говорим по-японски
Прописи

Уроки 1—32

Издание третье, исправленное и дополненное

Рекомендовано советом по востоковедению, африканистике и регионоведению УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 022800 (востоковедение, африканистика) и направлению 522600 (востоковедение, африканистика)

Москва
ВОСТОК ЗАПАД
2004

ББК –9*81.2(5 Япо)
С 83

Стругова Е. В., Шефтелевич Н. С.

С 83 **Читаем, пишем, говорим по-японски. Пособие по иероглифике. Прописи.** Уроки 1—32. 3-е изд., испр. и доп. — М.: Восток – Запад, 2004. — 128 с.

«Пособие по иероглифике» составлено в соответствии с материалами базового учебника «Читаем, пишем, говорим по-японски» (Уроки 1—32) и предназначено для отработки практических навыков написания иероглифов.

Пособие может быть использовано на начальном этапе обучения в средних школах с изучением японского языка, студентами высших учебных заведений, а также для самостоятельно изучающих японский язык.

ISBN 5-478-00010-8
5-478-00013-2 (Прописи)

Письменность в японском языке смешанная, в ней используют иероглифы, заимствованные в древности из Китая, и две фонетические азбуки: ХИРАГАНА и КАТАКАНА. Обе азбуки произошли от иероглифов. Они построены по слоговому принципу, каждый знак в них обозначает слог.

Прописи предназначены для выработки практических навыков написания знаков и иероглифов. С этой целью в каждом случае указываются тип используемых графических черт, а также последовательность их написания. На начальном этапе рассматриваются правила написания основных графических черт. Затем поурочно вводятся знаки азбук КАТАКАНА и ХИРАГАНА (уроки 1—5) и иероглифы (уроки 6—32).

Последовательность подачи иероглифов в Прописях соответствует введению иероглифического материала в учебнике Е. В. Струговой, Н. С. Шефтелефич «Читаем, пишем, говорим по-японски» в 2-х томах (М., 2000—2004).

Рекомендуем использовать вторую из пустых строк в прописях для упражнений в написании слов, содержащих эти буквы или иероглифы.

Ломаные черты пишутся сверху вниз, а потом направо или слева направо, а потом вниз.

く												
レ												
フ												

Завершающая часть черты пишется с ровным нажимом, с уменьшающимся нажимом или с небольшим клином.

木	一	十	才	木								
ホ	一	十	才	ホ								

Черты различаются длиной.

土	一	十	土									
士	一	十	士									

Черты в сочетании с другими бывают примыкающими, пересекающими и несоприкасающимися.

天	一	二	チ	天								
元	一	二	テ	元								
夫	一	二	キ	夫								
六	丶	亠	[illegible]	六								
力	フ	力										
刀	フ	刀										

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ НАПИСАНИЯ ЧЕРТ

Сверху вниз пишут горизонтальные черты.

一												
三	一	二										
言	丶	亠	亖	言	言							

Слева направо пишут вертикальные черты.

八	丿	八										
川	丿	川	川									

Сначала пишут горизонтальные черты, а потом пересекающую вертикальную черту.

十	一	十										

土	一	十	土									
木	一	十	才	木								
手	ノ	二	三	手								
生	丿	𠂉	⺧	牛	生							

Исключением является 102 ключ.

田	丨	冂	冂丨	冂十	田							

Сначала пишут среднюю черту, а потом левую и правую.

小	亅	丿亅	小									
水	亅	刁	水	水								

Исключением является 86 ключ.

火	丶	丷	𠂇	火								

Сначала пишут черты, охватывающие с трех сторон внутреннюю часть.

円	丨	冂	冂	円								
内	丨	冂	内	内								
日	丨	冂	日	日								
目	丨	月	月	目								

Исключением является 23 ключ.

医	一	亠	𠂉	𠂉	矢	矢	医					

Сначала пишут правую, а потом левую черту в пересекающихся изогнутых чертах.

文	丶	亠	ナ	文								
父	丿	八	㐅	父								

Последней пишется пересекающая вертикальная линия.

中	丨	冂	口	中								
車	一	丆	冂	冃	日	亘	車					

Последней пишется пересекающая горизонтальная линия.

女	𡿨	𡚨	女									
母	𡿨	𠃊	毋	毋	母							

Первыми пишутся черты, располагающиеся вверху или охватывающие верхнюю и левую части иероглифа (14, 40, 53 ключи).

写	丶	冖			写							
家	丶		宀							家		
広	丶	亠	广		広							

Последними пишутся черты, располагающиеся внизу (10, 61 ключи).

兄	丨	冂	口		兄							
思	冂		田				思					

Последним пишется ключ 162.

近	丿			斤			近					

УРОК 1

Ряды А, КА и ГА

КАТАКАНА

Ряд А

ア

イ

ウ

エ

オ

ХИРАГАНА

Ряд А

あ	一	ナ	あ								
い	l	い									
う	丶	う									
え	丶	ラ	え								
お	一	お	お								

КАТАКАНА

Ряд КА

カ	フ	カ	
キ	一	ニ	キ
ク	ノ	ク	
ケ	ノ	𠂉	ケ
コ	㇕	コ	

ХИРАГАНА

Ряд KA

か			か								
き			き	き							
く	く										
け			け								
こ		こ									

КАТАКАНА

Ряд ГА

ガ ガ

ギ ギ

グ グ

ゲ ゲ

ゴ ゴ

ХИРАГАНА

Ряд ГА

ガ ガ

ぎ ぎ

ぐ げ ご

ぐ										
げ										
ご										

2 — 10541

УРОК 2

Ряды СА, ДЗА, ТА и ДА

КАТАКАНА

Ряд СА

サ	一	十	サ								
シ	丶	⺀	シ								
ス	フ	ス									
セ	乛	セ									
ソ	丶	ソ									

ХИРАГАНА

Ряд СА

さ

し

す

せ

そ

КАТАКАНА

Ряд ДЗА

ザ ザ

ジ ジ

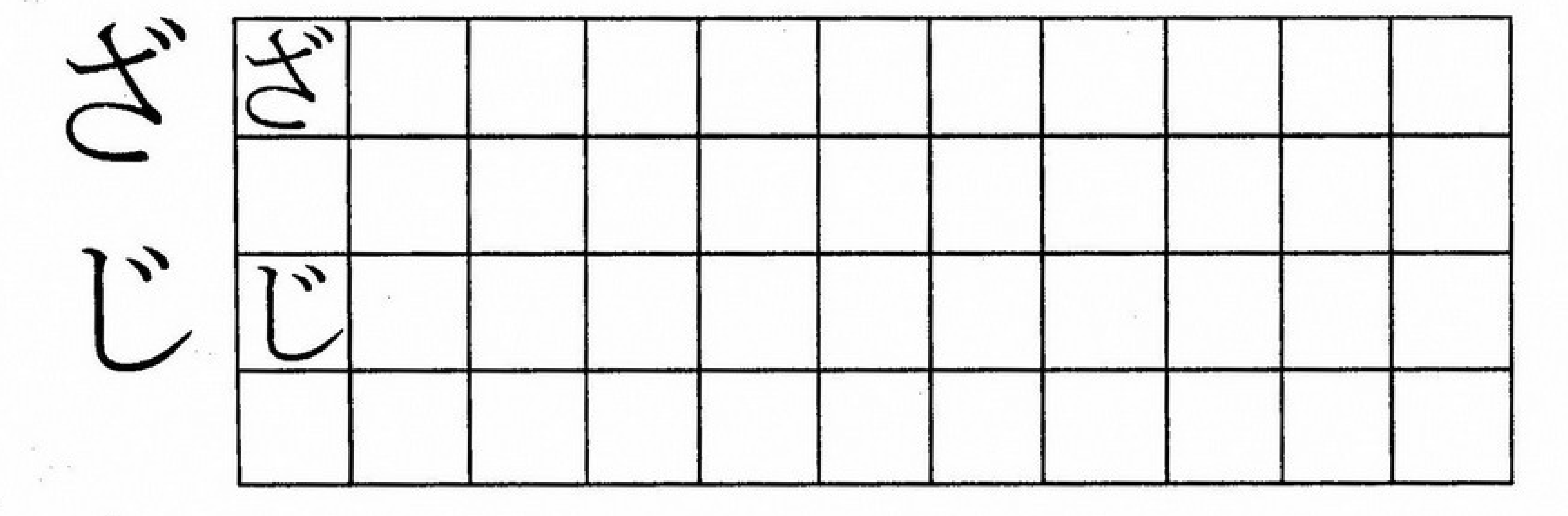
ズ ズ

ゼ ゼ

ゾ ゾ

ХИРАГАНА

Ряд ДЗА



ず	ず										
ぜ	ぜ										
ぞ	ぞ										

КАТАКАНА

Ряд ТА

タ	ノ	ク	タ								
チ	一	二	チ								
ツ	丶	丷	ツ								

テ ー ニ テ

ト | ト

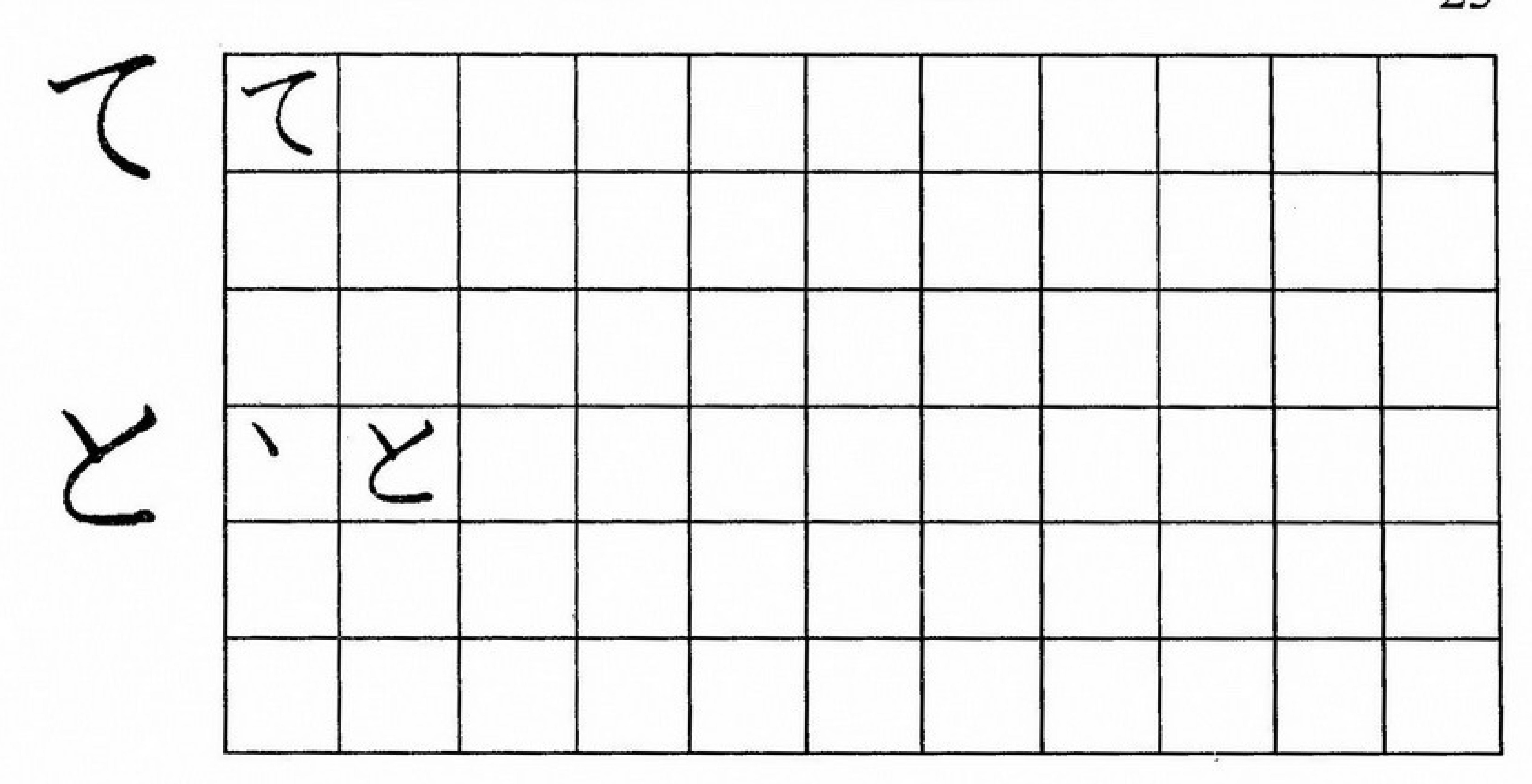
ХИРАГАНА

Ряд ТА

た ー ナ ナ- た

ち ー ち

つ つ



КАТАКАНА

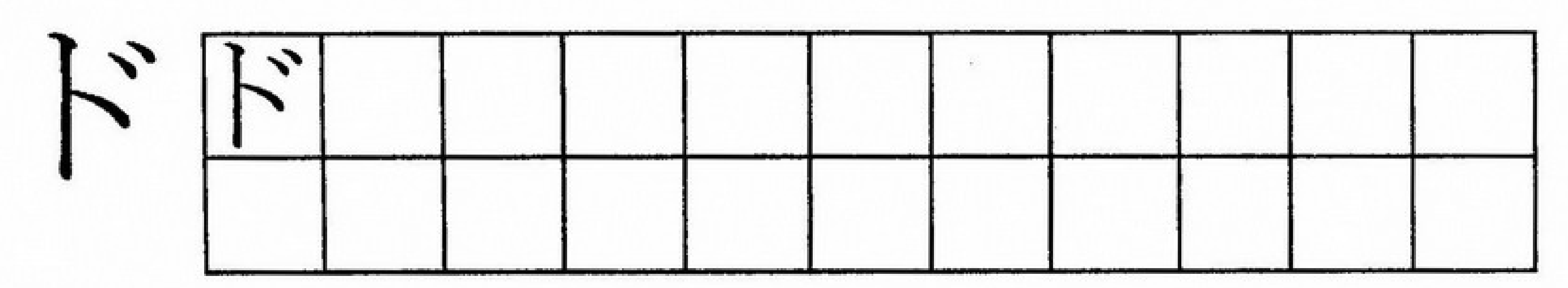
Ряд ДА

ダ ダ

ヂ ヂ

ヅ ヅ

デ デ



ХИРАГАНА

Ряд ДА

だ	だ										
ぢ	ぢ										
づ	づ										
で	で										
ど	ど										

УРОК 3

Ряды НА, ХА, БА и ПА

КАТАКАНА

Ряд НА

ナ　一　ナ

ニ　一　ニ

ヌ　フ　ヌ

ネ　丶　ラ　ネ　ネ

ノ　ノ

ХИРАГАНА

Ряд НА

な	一	ナ	ナ丶	な							
に	l	lﾆ	に								
ぬ	丶	ぬ									
ね	l	ね									
の	の										

КАТАКАНА

Ряд ХА

ハ ノ ハ

ヒ 一 ヒ

フ フ

ヘ ヘ

ホ 一 十 オ ホ

ХИРАГАНА

Ряд ХА

は			は								
ひ	ひ										
ふ				ふ							
へ	へ										
ほ				ほ							

ПРАВОПИСАНИЕ ЧЕРТ

Черта — самый простой элемент японского письма. Она пишется в один прием, т. е. без отрыва от бумаги ручки, карандаша или кисти. Черты бывают прямолинейные, изогнутые и ломаные:

丨 ノ 乀 一 ㇆ 乙

Прямолинейные горизонтальные черты пишутся слева направо, вертикальные — сверху вниз.

二	一	二										
工	一	丅	工									

Изогнутые черты пишутся сверху вниз или снизу вверх.

ノ												
ソ	丶	ソ										
ン	丶	ン										

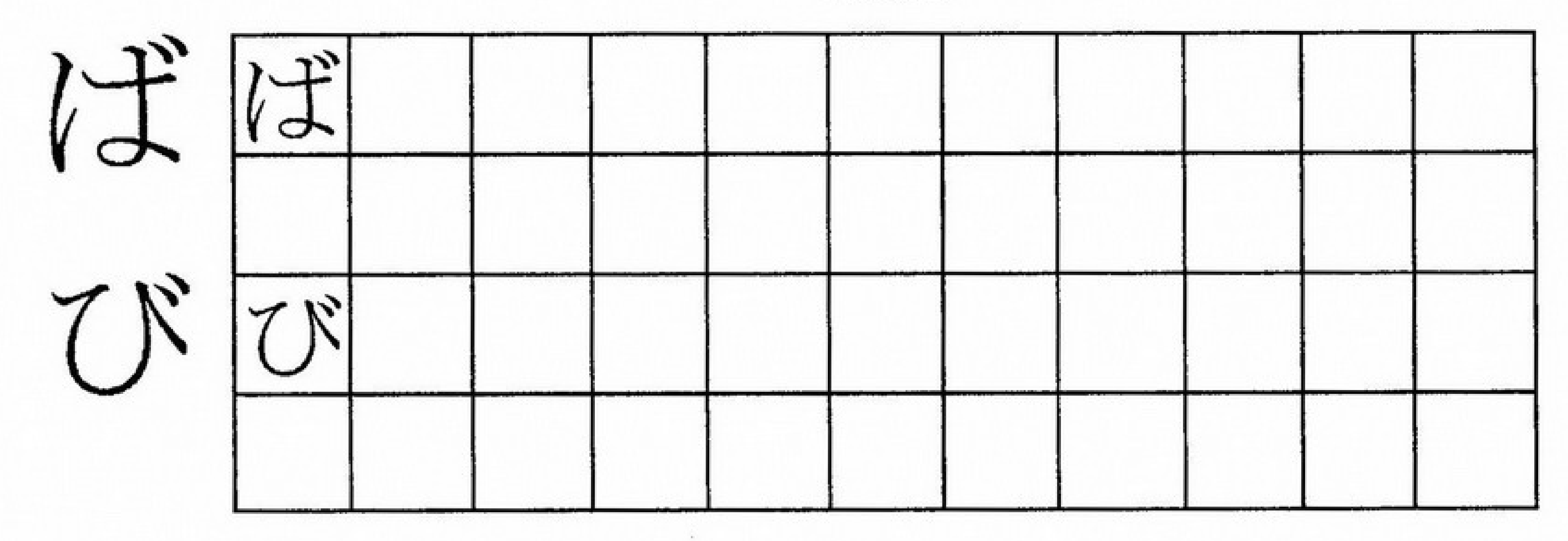
КАТАКАНА

Ряд БА

バ	バ										
ビ	ビ										
ブ	ブ										
ベ	ベ										
ボ	ボ										

ХИРАГАНА

Ряд БА



ぶ	ぶ										
べ	べ										
ぼ	ぼ										

КАТАКАНА

Ряд ПА

パ	パ										
ピ	ピ										
プ	プ										
ペ	ペ										

ポ

ポ										

ХИРАГАНА

Ряд ПА

ぱ	ぱ										
ぴ	ぴ										
ぷ	ぷ										
ぺ	ぺ										
ぽ	ぽ										

УРОК 4

Ряд МА и ряд Я

КАТАКАНА

マ

ミ

ム

メ

モ

ヤ | ー ヤ

ユ | フ ユ

ヨ | フ ヲ ヨ

ХИРАГАНА

ま | 一 二 ま

み | み み

む		む	む
め		め	
も	し	も	も
や			や
ゆ			ゆ
よ		よ	

УРОК 5

Ряды РА, ВА и Н

КАТАКАНА

ラ

リ

ル

レ

ロ

ワ

ヲ

ン

ХИРАГАНА

ら

り

る る

れ | れ

ろ ろ

わ | オ わ

を 一 ち を

ん ん

УРОК 6

木	一	十	才	木							
山	丨	山	山								
川	丿	丿丨	川								
本	一	十	才	木	本						
日	丨	冂	冃	日							

何	ノ	亻	仁	仃	佰	佰	何				
語	丶	亠	亠	亖	言	言	言	訁	訂	訐	語
	語	語	語								
英	一	十	艹	艹	艹	苎	英	英			

УРОК 7

人	ノ	人									
大	一	ナ	大								
学	丶	丷	⺍	⺍	𭕄	𭕄	学	学			
女	く	女	女								
男	丨	冂	冂	田	田	男	男				

子

先

生

徒

高

校

方

丶	亠	亡	方							

小	亅	小	小								
白	丿	亻	白	白	白						
黑	丨	冂	冃	曰	甲	甲	里	里	黑	黑	黑
明	丨	冂	冃	日	日	明	明	明			
暗	丨	冂	冃	日	日丶	日亠	日亠	日立	日立	日立	暗
	暗	暗									

赤

青

安

広

近

早

町

丨	冂	冂	田	田一	町					

УРОК 9

読

書

聞

見

買

帰

行

花

新

古

今

手

紙

УРОК 10

一 一

二 一 二

三 一 二 三

四 丨 冂 冂 四 四

五 一 丆 五 五

4 — 10541

六	丶	亠	亣	六		
七	一	七				
八	丿	八				
九	丿	九				
十	一	十				
百	一	丆	丆	冂	冃	百

千	ノ	二	千	
万	一	丆	万	
円	丨	冂	冂	円

УРОК 11

時	丨	冂	冃	日	日一	日十	日土	日𡗗	時	時	
間	丨	「	ㄕ	戸	戸丨	門	門	門	閅	間	間
	間										
分	丿	八	八フ	分							
半	丶	丷	䒑	兰	半						
休	丿	亻	亻一	什	什丿	休					

食

事

出

始

終

午

前

後

毎

月	丿	冂	月	月						
年	丿	𠂉	𠂉	𠂉	𠂉	年				
春	一	二	三	𡗗	𡗗	𡗗	春	春	春	
夏	一	丆	丆	丙	丙	百	百	頁	頁	夏
秋	丿	二	千	禾	禾	禾	秋	秋	秋	

冬	ノ	ク	夂	冬	冬		
多	ノ	ク	夕	多	多	多	
少	亅	小	小	少			
来	一	来	来	来	来	来	来
好	㇛	女	女	好	好	好	
私	一	二	千	禾	禾	私	私

家

楽

供

УРОК 13

父

母

兄

姉

弟

妹

目

口

足

頭

背

待	ノ	ノノ	彳	彳一	彳二	彳土	彳圭	待	待		
長	丨	𠃌	𠂤	巨	镸	镸	長	長			
才	一	十	才								

УРОК 14

国

島

州

海

東

西	一	丆	冂	丙	襾	西					
北	一	丨	丬	丬	北						
南	一	十	𠂇	冂	冂	冂	冂	冂	南		
雨	一	丆	冂	冂	冂	冂	冂	雨			
雪	丶	冖	冖	雨	雨	雨	雨	雨	雪	雪	雪
道	丶	丷	䒑	䒑	䒑	首	首	首	首	首	道
	道										

天	一	二	于	天				
気	ノ	𠂉	𠂉	气	气	気		
京	丶	亠	亠	亠	古	亨	京	京

УРОК 15

上

下

中

側

外

右	ノ	ナ		右	右						
左	一	ナ			左						
犬	一	ナ	大	犬							
自						自					
動		二							重		動
車	一					車					

庭

丶	亠	广	广	广	广	庄	庭	庭		

悪

一	一	一	一	亜	亜	亜	亜	悪	悪	悪

棚

一	十	才	木	木	朷	朷	棚	棚	棚	棚
棚										

УРОК 16

曜	曜		
火	火		
水	水		
金	金		
土	一	十	土

洗	丶	冫	氵	氵	氵	汁	泩	洗	洗		
入	ノ	入									
体	ノ	亻	仁	什	付	休	体				
話	丶	亠	亠	三	言	言	言	訁	訂	訐	話
	話	話									
会	ノ	人	亽	今	会	会					

教

練

習

短

УРОК 17

電

乗

降

歩

通

止

止

地

地

鉄

鉄

駅

駅

角

角

曲	丨	冂	巾	冊	冊	曲					
信	丿	亻	亻	仁	仨	仨	信	信	信		
号	丨	冂	口	旦	号						
都	一	十	土	耂	耂	者	者	者	者	者阝	都

УРОК 18

洋	丶	冫	氵	氵	氵	氵	氵	氵	洋		
服	丿	几	月	月	月	月	月	服			
着	丶	丷	䒑	䒑	䒑	羊	羊	羊	着	着	着
	着										
物	丿	𠂉	牛	牛	牛	牞	物	物			
持	亅	扌	扌	扌	扌	持	持	持	持		

色

茶

合

立

座

知

散

散										

友

一	ナ		友							

達

達										

УРОК 19

発

音

質

問

課

使

答

科

室

元

宿

題

漢

字

УРОК 20

風

雲

曇

晴

写

真

吹

作

文

番

寒

寒

暑

暑

暖

暖

飲

飲

6 — 10541

涼

空

УРОК 21

客	丶	丷	宀	宀	宀	安	客	客	客		
値	丿	亻	仁	什	什	佈	侑	値	値	値	
段	丿	亻	亻	亻	阝	阝	段	段	段		
階	丨	阝	阝	阝	阰	阰	阰	階	階	階	階
	階										
言	丶	亠	二	言	言	言	言				

重

店

売

野

菜

遊

果

甘

苦

良

名

族

族

歌

哥 歌

思

思

当

当

弁

弁

起	一	十	土	丰	丰	走	走	起	起	起	
寝	丶	丷	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀
	寝	寝									
朝	丨	十	十	古	古	占	直	卓	卓	朝	朝
	朝										
昼	㇕	コ	尸	尺	尺	尽	昼	昼	昼		
晩	丨	冂	日	日	日	日	日	日	日	日	日
	晩										

夜

勉

強

仕

直

正

飯

ノ	𠆢	𠆢	今	今	今	食	食	飠一	飠厂	飯
飯										

УРОК 23

料										料	
理											理
屋									屋		
週											週
魚										魚	

肉	丨	冂	内	内	肉	肉					
牛	丿	𠂉	𠂉二	牛							
暇	丨	冂	日	日	日㇕	日㇕	日	日	日	日	日
	暇	暇									
度	丶	亠	广	广	庀	庐	庐	庐	度		
味	丨	冂	口	口一	口二	口未	口未	味			

顔	丶	亠	亠	亣	立	产	产	彦	彦	彦	彦
	彦	彦	彦	彦	彦	顔	顔				
初	丶	㇇	礻	礻	衤	衤	初				
丈	一	ナ	丈								
夫	一	二	夫	夫							
計	丶	亠	亠	亠	言	言	言	言	計		

付

ノ	亻	亻一	付	付						

УРОК 24

泳

荷

遠

準

備

ノ	亻	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]
備										

運

丶	冖	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	軍	[partial stroke form]	[partial stroke form]
運										

場

丨	十	土	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	場
場										

約

𡿨	[partial stroke form]	幺	[partial stroke form]	[partial stroke form]	糸	[partial stroke form]	[partial stroke form]	約

束

一	[partial stroke form]	[partial stroke form]	[partial stroke form]	申	[partial stroke form]	束

遅

㇕	コ	尸	尸	尸	尸	尸	尸	屖	屖	遅
遅										

忘

丶	亠	亡	亡	忘	忘	忘

得

ノ	ノ	彳	彳	彳	彳	彳	彳	彳	得	得

意

丶	亠	亠	立	立	立	音	音	音	意	意
意	意									

熱

丨	十	土	土	土	土	坴	坴	埶	埶	埶
熱	熱	熱	熱							

温

丶	冫	氵	氵丨	氵冂	氵日	氵日	氵日	氵日冂	温	温
温										

冷

丶	冫	冫丿	冫人	冫今	冷	冷				

7 — 10541

УРОК 25

映	丨	冂	月	日	日丨	日冖	日口	日央	映		
画	一	丅	丙	帀	甬	亩	画	画			
村	一	十	才	木	木一	村	村				
橋	一	十	才	木	木ノ	木⺈	木𠂉	杯	桥	桥	桥
	桥	橋	橋	橋	橋						
石	一	丆	不	石	石						

寺	一	十	土	圭	寺	寺					
同	丨	冂	冂	同	同	同					
堂	丨	丨丨	⺌	⺍	尚	尚	尚	尚	常	堂	堂
变	丶	亠	亣	亣	亦	亦	亦	变	变		
化	丿	亻	亻	化							
面	一	丆	丆	丙	而	而	而	面	面		

有

所

渡

心

池

УРОК 26

窓

放

置

絵

開

開

閉

閉

葉

葉

集

集

飾

飾

貸	ノ	亻	亻一	代	代	代	貸	貸	貸	貸	貸
	貸										
伝	ノ	亻	亻一	仁	伝	伝					
箱	ノ	𠂉	𠂉	⺮	⺮	⺮	⺮	箱	箱	箱	箱
	箱	箱	箱	箱							
皿	丨	冂	冂	皿	皿						
返	一	厂	反	反	反	返	返				

光						光					
誕											
			誕								

УРОК 27

送

育

両

親

力

焼

焼

連

連

由

由

別

別

転

転

君	君	
覚	覚	
予	予	
報	報	
緒	緒	緒

忙

帳

住

便

利

彼

試

験

押

残

念

門

松

急

授

業



ノ	入	丶入	込	込						

者	一	十	土	耂	耂	者	者				
若	一	十	艹	艹	艹	若	若	若			
組	𠃋	幺	幺	糸	糸	糸	糹	組	組	組	組
消	丶	冫	氵	氵	氵	氵	氵	消	消	消	
機	一	十	木	木	木	木	木	機	機	機	機
	機	機	機	機	機						

8 — 10541

械

一	十	才	木					械	械	械

結

ㄑ	幺	幺			糸					結
結										

世

一	十	卄	廿	世						

界

丨	冂			田				界		

感

ノ	厂							咸	咸	感
感	感									

最

考

祝

台

捨

切

一	七	切	切							

УРОК 30

取

続

泣

眠

建

配

… 配

弱

… 弱 弱 弱

夕

ノ ク 夕

落

一 … 落 落

困

丨 冂 … 困

病

違

震

卒

危

険	㇇	㇌	阝	阝丿	队	阝亼	阝亼	阝合	阝合	阝合	険
全	丿	人	亼	仐	仐	全					

耳	一	丅	下	下	丐	耳					
薬	一	十	艹	艹	艹	艹	苩	苩	苩	䓢	䓢
	䓢	薬	薬	薬	薬						
田	丨	冂	冂	用	田						
畑	丶	丷	少	火	火	火冂	火冂	火田	畑		
院	㇇	了	阝	阝	阝	阝	阝	阹	院	院	

医	一	丆	𠂉	𠂇	矢	矢	医				
治	丶	⺀	氵	氵	氵	治	治	治			
痛	丶	亠	广	广	疒	疒	疒	疒	痏	痏	痏
	痛										
拔	亅	扌	扌	扌	扌	拔	拔				
齿	丨	⺊	止	止	止	止	止	齿	齿	齿	齿
	齿										

虫	丶	冖	口	中	虫	虫					
視	丶	ラ	ネ	ネ	礻	礻冂	礻冂	礻目	礻目	礻見	視
要	一	冂	襾	襾	襾	襾	覀	要	要		
旅	丶	亠	方	方	方	方	方	旅	旅	旅	
働	ノ	亻	亻	亻	亻	亻	亻	亻	亻重	亻重	亻重
	亻重	働									

血

ノ	𠂆	𠃛	𦉪	皿	血					

説

神

社

観

線	㇛	幺	幺	糹	糹	糸	糸	糸	糸	糸	糸
	線	線	線	線							
案	丶	丷	宀	宀	安	安	安	案	案	案	
内	丨	冂	内	内							
用	丿	冂	月	月	用						
注	丶	冫	氵	氵	氵	汀	汗	注			
美	丶	丷	䒑	䒑	羊	羊	羊	美	美		

館

流

到

図

辞

森

一	十	才	木							森
森										

Учебное издание

Стругова Елена Викторовна
Шефтелевич Наталия Сергеевна

Читаем, пишем, говорим по-японски
Прописи
Уроки 1—32

Редактор *И. Б. Кульчицкая*
Корректор *Н. А. Ракова*
Компьютерная верстка
и оформление *О. В. Кондрашова*

ISBN 5-478-00013-2



9 785478 000134 >

«Восток – Запад»
Тел./факс: (095) 101-36-29
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

ООО «Восток – Запад», 129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр.1

Подписано в печать 01.07.04. Формат 70×100 $^{1}/_{16}$. Печать офсетная.
Бумага офс. №1. Усл. печ. л. 8,0. Тираж 3000 экз. Заказ № 10541

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных диапозитивов в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6

«Пособие по иероглифике» составлено в соответствии с материалами базового учебника «Читаем, пишем, говорим по-японски» (уроки 1—32) и предназначено для отработки практических навыков написания иероглифов.